



圣经类：《古希腊语（新约）教程》全三卷—陈伟老师

书名：《古希腊语（新约）教程》全三卷

作者：黄锡木

出版社：华东师范大学出版社

出版年份：2008 年

前几年在吉林逛书店，赫然在书架发现了黄锡木所著的《古希腊语（新约）教程》。这书能在内地出版实在是可喜的事情，因为这书为有志藉学习希腊文来进一步明白圣经的信徒提供了一个绝佳的入门途径。

我们现在用的和合本中文圣经，采用的文体是 20 世纪初的白话文，距离我们已有 80 多年。虽然有些词汇我们已不采用，但总的来说现在的信徒还是能阅读和明白的。再者，和合本能把圣经内容和重要教导准确地翻译出来。那么，为何还要学习希腊文来进一步理解新约圣经呢？

我想有三个原因：第一、更加明白经文的神髓。我以莎士比亚的著作作个比方。莎士比亚的作品大部分已有中译本，但在《哈姆莱特》中的一句：“To be, or not to be, that is the question.”，虽然在意思上翻译并不困难，但英文原文的神髓却很难表达出来。在这里我就不列出圣经的例子，就让有志学习希腊文的读者将来慢慢的体会吧；第二、检视对经文的解释有没有错误。很多年前，曾经有人解释“因信称义”时，把“义”字拆为“羊”和“我”，然后把“称义”理解为羊（指基督）为我死，但其实在原文中“称义”(*dikaiosunē*)与“羊”和“我”完全没有关系；第三、厘清一些字词的意义。约 4: 24 说的“神是个灵……要用心灵和诚实拜他”中的“诚实”在原文中 (*alētheia*) 是“真理”的意思，虽然在意义上“诚实”可以包括在“真理”中，但在认识了这词的原文后，可让我们更清楚这节经文的含义，在原文中这片语的意思是：“在灵和真理中拜他。”

在为值得学习希腊文提出理据后，我想分享一下黄氏这套新约希腊语教程有什么优点。首先，这套书是用中文撰写而非翻译作品。在国外有很多好却以英语撰写的希腊文教科书，这些书的进路（包括语法的教导和辅助记忆的方法）都是以英

语为基础，对一些并非以英语作为母语的读者可能感到困难，但黄氏的书行文流畅，不要求读者有深厚的英语根底，因此读起来倍觉亲切；其次，黄氏详细地解释希腊文繁复的语法，并为一些字词的形成作了描述，让读者明白某某词是经过什么变化才形成，使读者不用硬背死记，学习起来更有乐趣；第三，本书附以详尽的词形变化表，让读者对希腊文繁复的词形（动词、名词等）变化一目了然，黄氏还提供了词形变化的记忆方法；最后，这书有很多附答案的语法分析和圣经翻译的练习，让学习者可自己审查学习进度。严谨的语法分析练习促使学习者仔细思考每个词汇的形式和意义，养成一丝不苟的学习态度。通过这些练习，学习者在学习过 5 课后便可以开始翻译一些圣经中的短句了，这大大加强了学习的成功感。

最后我要申明，每个信徒都要勤读圣经（中文圣经），但不是每个信徒都要学习希腊文来帮助读圣经，而希腊文也不是容易学的语言。若神感动你有学习希腊文来研读圣经的念头，这套书是很好的起步。